



香港中樂團

HONGKONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG



THE 45th ANNIVERSARY SEASON 9/2022-8/2023 周年樂季

使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to
offering excellence in Chinese music.

With a contemporary momentum and a professional spirit,
we aim to strive for the peak in music and attain the status
of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

不拘一格
自成一體

植根傳統
銳意創新



FROM TRADITIONAL ROOTS
TO CUTTING-EDGE VISIONARY
EMBRACING DIVERSITY AND
ECLECTIC STYLES



二十四節氣，
是時間在天地間運行的規律。
三百六十五日，按時按候，有序更替。
幾時冬去春來，幾時夏至秋分，
一切都在預計之中，恆久不變。
所不同的是，天地間，有人，
有了人的感情互動其中，有了個人的感悟，
春花、秋月、朝露、暮雪、流水、行雲……
都變得別有趣味，別有意思，
形成不可言喻的意境。

音



藝術總監的話

邁向45周年，樂團用音樂與市民攜手走過無數精彩歲月，適逢香港特區政府成立二十五周年，樂團亦與香港共同成長，縱使面對種種挑戰，仍堅守專業精神，始終如一地奉獻卓越的中樂藝術。

新季刊設計以「二十四節氣」為主題，冬去春來，夏至秋分，四時變換，不變的是天地間的更替有序。然，因為有了人，天地萬物增添了情動感悟。春花、秋月、朝露、暮雪、流水、行雲，都變得別有緻趣，進而幻化為妙不可言的意境！45周年開幕音樂定於晝夜平分、寒暑平衡的「秋分」當日舉行，寄意萬物平等和諧、循時而動，音樂會中，將結合中國數千年來的智慧傳承與當代音樂家，創作具時代感又極富意境的大型中樂合奏作品，穿梭於古時和今日。並融合樂團早前拍攝一系列的「中國節慶」和「二十四節氣」中樂MV的元素，配合不同媒體科技，為觀眾帶來嶄新的中樂視聽享受。

樂團在樂團管理、樂隊規模、演奏技術，以至樂器改革等方面，承先啟後、繼往開來，深獲各界肯定。「中樂百首精選」音樂會系列，精選樂團45年來演繹過的優秀作品，再次傾情演繹，呈現作品精髓。另一品牌節目「香港鼓樂節」將繼續多年來集演出、教育、社區參與於一身的使命，以鼓樂振奮人心，發揮香港人自強不息的精神。其他精彩節目包括國家藝術基金資助項目的「蒼龍引」；音樂與科技結合的奇想妙韻—香港藝術節節目「火星上的虎度門」；突顯樂團藝術承傳的「聲聲不息」以及闖家歡音樂會「聲音的味道之庖廚樂哈哈」等。

此外，為順應未來觀眾參與藝術模式的改變，樂團一直開拓科技融入節目製作當中。在剛過去的五月，成功舉辦了樂團首個線上研討會—第二屆「國際中樂指揮高峰論壇」，邀得來自世界不同地區的三十多位講者與參加者，在線上即時提問與分享，為未來中樂指揮發展提供了新的思路和起點。而樂團建立的網上音樂廳 HKCO Net Concert Hall 亦獲得全球樂迷支持，發揮其跨地域、無時限的優勢，為樂迷送上「百首精選」作品、音樂會線上播放、不同主題的中樂特輯、教育短片及5G音樂廳直播音樂會等多元化節目，讓觀眾超越想像與生活空間，安坐家中亦能欣賞中樂。

樂團從1977年成立，2001年公司化，走過四十五年的歲月，按時有序、創新發展，踏足世界舞臺，透過網絡無遠弗屆，一切有賴香港特別行政區政府、歷任藝術團隊與行政人員通力合作，使樂團取得今天的成就。最後，當然要感謝一直默默支持樂團的廣大樂迷，唯有你們的支持，樂團才能延續更多更精彩的未來。

閻惠昌
藝術總監兼終身指揮





Message From The Artistic Director

The Hong Kong Chinese Orchestra has been spending 45 fruitful and rewarding years of music with the people of Hong Kong. This milestone is all the more significant as it coincides with the 25th anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region. We have grown with Hong Kong during this time, and despite adversities and challenges, we have remained committed to offering excellence in Chinese music.

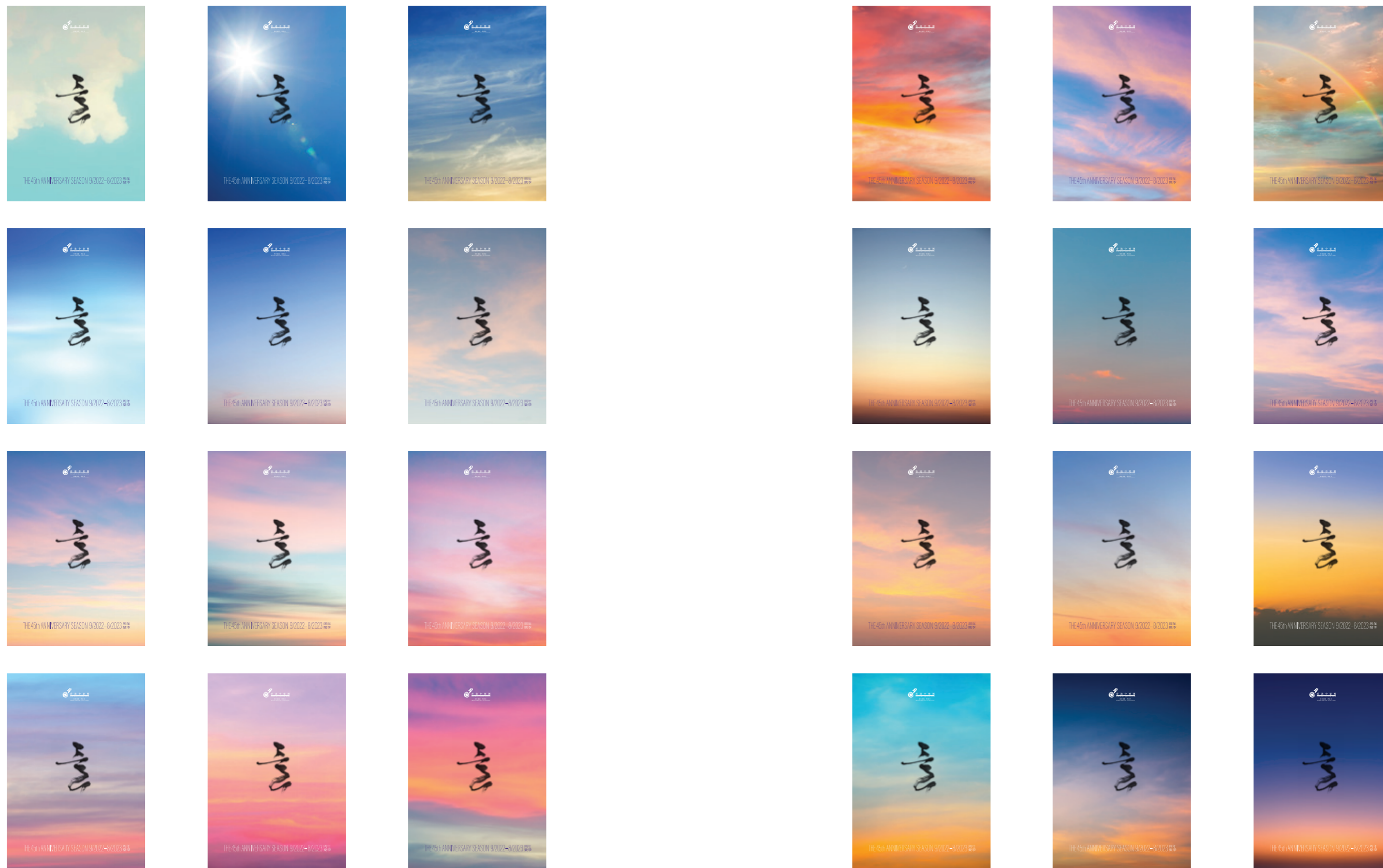
The design theme adopted for the brochure of the new orchestral season is the "24 Solar Terms". They signify the changes of the seasons, when winter gives way to spring, and the summer solstice is soon followed by the autumnal equinox. There is a natural order since time immemorial. The one mutable consideration in this perpetual cycle is humankind. Once the elements become transferred epithets, injected with human emotions and individual perceptions, the spring flowers, autumn moon, morning dew, evening snow, flowing water, and rolling clouds all carry indescribable implications and sensibilities. The concerts of our coming orchestral season contain modern ensemble pieces of great artistic conception, created from the combination of traditional Chinese wisdom and contemporary musicianship. This season opens on the day of the autumn equinox, when the day and night are of equal length and the weather is neither warm nor cold. It conveys a wish for all life forms to harmoniously and equitably co-exist in balance. We apply the elements from the music videos created earlier on, about the Chinese festivals and 24 solar terms, to the different media technologies in order to bring to the audience a whole new audio-visual enjoyment of Chinese music.

As we go forward, we appreciate the recognition bestowed on the HKCO from all sectors, in areas of corporate governance, ensemble scale, performance techniques and instrument reforms. Our programming is rich and varied: in the concert series *One Hundred Chinese Music Classics Select*, we have picked some of the most outstanding pieces from our repertoire of the past 45 years and give an all-out, 'best of the best' performance. Another of our long-running, signature programme, *The Hong Kong Drum Festival*, which integrates performance, education and community participation, continues to make drum music an inspiration to the people of Hong Kong to rally round with drive and spirit. Other highlights include *Trail of the Blue Dragon*, a project the China National Arts Fund has selected to fund; the Hong Kong Arts Festival programme – *The Stage Door on Mars*, a melodic fantasy that combines music and technology; *Timeless Melodies*, a programme showcasing artistic and orchestral heritage; and the family fun concert *Sounds that Taste Delicious – Cook up Fun*. The eclectic range is designed to suit all tastes.

Furthermore, to prepare for future changes in audience participation and art mode, the HKCO has been integrating technology into its programme production. In May 2022, HKCO successfully held the 2nd International Symposium for Chinese Music Conducting online. Conducted in this format, the forum facilitated real-time discussion and sharing among speakers and participants from different parts of the world, providing future Chinese music conductors with a novel developmental launchpad. In addition, the HKCO Net Concert Hall is well-supported by fans across the globe. Making full use of the borderless and time-independent advantages, HKCO presents pieces from the *One Hundred Chinese Music Classics Select*, online concerts, special Chinese music editions grouped under various themes, educational videos, 5G concert podcasts, and so on, to virtual audiences. Thus, devoted music lovers are able to transcend the limitations of imagination and living space and enjoy Chinese music even from home.

In its 45-year journey, HKCO has been able to meet the changing conditions of Hong Kong, thereby innovate and develop in a timely, systematic manner. From its establishment in 1977, to corporatisation in 2001, and now onto the world stage reaching far and wide via the Internet, we have made tremendous achievements thanks to the support of the Government of the HKSAR and concerted efforts of our successive teams of artistic and administrative personnel. Last but by no means least, we want to thank our fans and audiences for their long-term support. It is only with your steadfast patronage can the HKCO continue to stride towards a glorious future.

Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life



香港中樂團走過四十五個寒暑，今年的季刊特別設計了二十四款封面，寓意在同一天空下，與你一同經歷二十四節氣流轉不息，為你演繹意境變化萬千...

To commemorate the 45th anniversary of the HKCO, this year's brochure is available in 24 cover designs to echo with the Chinese 24 Solar Terms as the theme of the Season Brochure.

立雨驚春清穀立小芒夏小大立處白秋寒霜立小大冬小大
春水蜚分明雨夏滿種至暑暑秋暑露分露降冬雪雪至寒寒

閻惠昌

藝術總監兼終身指揮

享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣 2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會 2022 年卓越藝術家獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、中國交響樂團及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人、西安外事學院老子學院及韓國世翰大學特聘教授、碩士、博士研究生導師，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於 2013–2017 年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團、浙江交響樂團及俄羅斯愛樂管弦樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the Internationals Society for the Performing Arts etc. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony Orchestra and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, Distinguished Professor and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes at the Department of Chinese Music, the Laozi Academy of the Xi'an International University and Sehan University of South Korea, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organising instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra, Zhejiang Symphony Orchestra and Russian Philharmonic Orchestra of Moscow etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



香港中樂團

香港中樂團

香港中樂團

香港中樂團於1977年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於2009年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾2,400首。

香港中樂團

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團2003年首創的香港鼓樂節已連續舉辦19年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

香港中樂團

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013國際作曲大賽」及2017年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於2011年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行三屆，樂團亦先後於2011年及2022年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

香港中樂團

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020年舉辦首屆「網上中樂節」，更於2021年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的MV系列，並率先於樂季小冊子融入AR技術，充分體現藝術與生活互動的潮流。

香港中樂團

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。

（更多資料，請瀏覽 www.hkco.org）

香港中樂團

「香港中樂團直接以音樂的正能量，讓觀眾渾忘了現實世界中的病毒恐慌，甚至人生中越來越難以掌控的痛苦。」

周凡夫《文匯報》

香港中樂團

「這個樂團職業性強，對作品的演繹程度讓人震驚，是一流的演奏家配備一流的樂隊，整體音響出來是世界一流的。每一位藝術家在細節上的精細，造成了整體上的音效變化，彈性和表現力，有很多是無可代替的音響。」

著名作曲家趙季平

Hong Kong Chinese Orchestra

Hong Kong Chinese Orchestra

Hong Kong Chinese Orchestra

Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

香港中樂團

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many Guinness World Records for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 19th year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

香港中樂團

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra.

（For more details, please visit www.hkco.org）

香港中樂團

“The primal vigour intoxicated the audience with a unique sonority no other orchestra could make.”

Olive Chou, *South China Morning Post*

香港中樂團

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra.

（For more details, please visit www.hkco.org）

香港中樂團

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4th Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra.

（For more details, please visit www.hkco.org）

周熙杰

助理藝術總監兼常任指揮



周熙杰2002年加入香港中樂團，積極協助不同類型的演奏會並擔任指揮及編曲配器等工作，近年致力於中樂與其他不同界別、媒體的跨界合作。

為將中樂推廣至不同年齡層，周氏積極與不同類型歌唱家合作，於2022年指揮「大地恩情」音樂會（演唱：葉巧琳、陸寶）、2021年6月指揮「情海波濤－林穎施粵曲之夜」音樂會、2020年11月指揮「張敬軒X香港中樂團盛樂演唱會」，以及由汪明荃小姐籌備的籌款音樂會等；2018年4月，周氏指揮「風雷雨雪、陽光雨林－來自大自然的聲音」音樂會，將馬來西亞音樂融入中樂，邀請當地傳統舞蹈員兼樂手參與演出，體現中樂與不同地方的藝術融合。

周氏於2007年首次指揮香港鼓樂節音樂會，至今已連續指揮鼓樂節音樂會逾十年，其作品《鼓樂澎湃VII》亦是多年來的音樂會曲目之一，讓觀眾、演奏家與樂團互動演出。周氏其他指揮音樂會包括：2010年大型戶外音樂會「香江華采」，指揮四首由香港作曲家以香港十八區為主題的華采樂章作世界首演；2008年與樂團年青演奏家演出「HKCO菁英」；2005年於「香港笛簫節」開幕式中，指揮五百多名樂手演出其作品《笛簫飛揚》，創下最多人同時演奏笛子的健力士世界紀錄；2004年，指揮新加坡華樂團「南洋音樂之旅II」音樂會，大獲好評。

周氏為著名作曲家，作曲富東南亞獨特風格，其作品《周溯》入選香港中樂團「中樂百首精選」；2008年，香港中樂團獲邀為YouTube交響樂團的合作夥伴，應YouTube委約，周氏為譚盾的《網路交響曲－英雄》編成中樂合奏版，效果令人擊節讚賞。周氏亦曾獲2000年香港「21世紀國際作曲大賽」季軍大獎及台灣「文建會2002年民族音樂創作獎」合奏組佳作獎。他早年跟從蘇照雄及錢兆熹學習作曲，為美國東南密蘇里州立大學雙學位學士（電腦和音樂）、南卡大學音樂碩士（管弦樂團指揮），畢業後回馬來西亞即投入民族樂團的指揮及發展工作，曾擔任馬來西亞專藝民族樂團音樂總監。

周氏亦致力於中樂教育及傳承，於2011至2018年獲邀為香港演藝學院講授中樂指揮課，以及於2003至2010年，擔任香港少年中樂團指揮一職，參與樂團的教育系統發展。周氏亦經常在本地及海外主持工作坊，以雙語介紹中樂及其文化。

Chew Hee Chiat

Assistant Artistic Director and Resident Conductor

Chew Hee Chiat plays an active and diverse role that covers conducting, arranging and orchestrating for its numerous concerts since he joined the Orchestra in June 2002. In recent years, Chew is committed to the cross-disciplinary cooperation between Chinese music and other different sectors and media.

To promote Chinese music to different age groups, Chew has been zealously seeking cooperation with different types of singers. He conducted the 'Fatherland' concert (2022) with singer Mischa Ip and Bo Luk, 'The Trials of Love – A Night of Cantonese Operatic Songs with Lin Yingshi' (June 2021), 'Hins Cheung X HKCO' (November 2021). Chew has also conducted several fundraising concert with Ms. Liza Wang being the chairperson of the organising committee. In April 2018, Chew conducted the 'Listening to Nature' concert, which had brought the music of Malaysia rainforest into Chinese music as the Orchestra invited a Sape master, who was also a traditional dancer, from Malaysia to join the performance, showing the fusion of Chinese music and arts of the world.

Chew made his debut in The Hong Kong Drum Festival concert in 2007. Since then he has conducted the Festival concerts for over 10 consecutive years. His work *Let the Thunder of Drums Roll VII* becomes the Festival standard repertoire, which engages the audiences in the performances together with the artists and the Orchestra. In 2010, Chew conducted the world premiere of four works by Hong Kong composers at the outdoor mass concert 'Cadenzas of Hong Kong'; in 2008, Chew led the Orchestra's young artists in the concert 'Rising Stars of HKCO'. Other notable occasions include the Opening Rally of the Hong Kong Dizi and Xiao Festival in 2005, in which more than 500 players performed his work, *A Celebration of Dizi*, under his baton. The event achieved a new Guinness World Record as having the largest number of people playing the *dizi* at the same time. He was widely acclaimed when he guest conducted the Singapore Chinese Orchestra in the concert, 'A Nanyang Musical Voyage II', in 2004.

Conducting aside, Chew is a renowned and award-winning composer as well. His works have characteristic features that demonstrate his Southeast Asian cultural heritage. His work *Harken Back to Zhou* is selected as one of the '100 Chinese Music Classics Select' by HKCO. In 2008, when HKCO became a partner of the YouTube Symphony, Chew won rave response for his YouTube commissioned arrangement of Tan Dun's *Internet Symphony – Eroica* for Chinese orchestra.

He was second runner-up in the International Competition for Chinese Orchestral Compositions 2000 (HK) and winner of the Outstanding Composition Award in the Chinese Music Competition 2002 organised by the Council for Cultural Affairs in Taiwan. Chew received lessons in composition from Saw Boon Kiat of Malaysia and renowned composer Qian Zhaoxi of China before he graduated from the Southeast Missouri State University (U.S.) with a double bachelor's degree in cello performance and computer science in 1994. Subsequently, he completed his Master of Music degree in orchestral conducting from the University of South Carolina in 1996. On returning home to Malaysia, he began his career in Chinese music conducting, and was the Music Director of the Professional Cultural Center Orchestra (PCCO) of Malaysia.

Chew is also committed to the education and perpetuation of Chinese music. Since 2011, Chew has been giving lectures for the Hong Kong Academy for Performing Arts on Chinese orchestral conducting. In 2003 to 2010, he was the conductor of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra. Chew has also hosted many bilingual workshops to introduce Chinese music to audiences in Hong Kong and internationally.

孫 鵬

客席常任指揮

瀋陽音樂學院人才引進指揮副教授，博士在讀。現任民族器樂系副主任，創編與室內樂教研室主任、作曲系指揮教研室主任，瀋陽音樂學院北方民族樂團首席指揮。曾任澳門中樂團首任常任指揮，山西省歌舞劇院民族樂團首任藝術總監、首席指揮，香港中樂團首任特邀助理指揮，擔任吉林省交響樂團客座指揮、吉林省民族樂團客座指揮、黑龍江省民族樂團客座指揮、廣東民族樂團、河南民族樂團、遼寧民族樂團、西安音樂學院客座教授、吉林藝術學院客座教授等多個院校及省級樂團的客座教授及指揮。

孫鵬在 2011 年由香港中樂團舉辦的全球首屆國際中樂指揮大賽中，在來自全球的 55 名選手中脫穎而出，最終獲得冠軍及最佳香港作品演繹獎兩項大獎。2012 年榮獲「遼寧省高等藝術院校民族器樂展演」金獎，並帶領沈音北方民族樂團斬獲 8 項金獎，2 項銀獎。在全國大學生藝術展演比賽中獲得金獎的好成績。2019 年以國家公派訪問學者身份就讀於莫斯科國立柴科夫斯基音樂學院交響樂及歌劇指揮系，師從 Stanislav Dyachenko 教授，以全優成績畢業。

曾於香港中樂團執棒指揮「冠軍之夜」、「笛子走天涯」、「白山黑水間」音樂會。多年來策劃及執棒多部國家藝術基金大型專案，《高粱紅了》吉林省民族樂團、《山西印象》山西省民族樂團、《情醉關東》黑龍江省歌劇舞劇院等。多次執棒「瀋陽中外音樂文化交流展」、「哈爾濱之夏音樂節」、「山西省新年音樂會」、「遼寧省新春音樂會」、「吉林省新年音樂會」、「山西大劇院音樂廳紀念音樂會」、「吉林藝術學院民族音樂周」、「陝西省首屆竹笛藝術節」等大型藝術節開幕、閉幕式及音樂會。

合作過的樂團包括瀋陽音樂學院北方民族樂團、瀋陽音樂學院北方室內樂團、香港中樂團、澳門中樂團、臺北市立國樂團音樂營、新加坡國家青年華樂團、香港青年中樂團、吉林交響樂團、深圳交響樂團室內樂團、莫斯科柴可夫斯基音樂學院交響樂團、北京民族樂團、廣東民族樂團、河南民族樂團、遼寧民族樂團、吉林民族樂團、山西民族樂團、陝西廣播民族樂團、黑龍江歌劇舞劇院民族樂團、無錫民族樂團、珠海民族管弦樂團、西安音樂學院民族樂團、吉林藝術學院民族樂團等。

樂評人曾評「孫鵬的指揮風格大氣瀟灑，情感圓潤細膩。同時又善於思考，能夠很好的將感性與理性相結合，既包含著對音樂純愛之情的活力與激情；又洋溢著飽滿的個人風格及豐滿內涵，堪稱超出期許的擁有魅力的青年指揮家。」

Sun Peng

Guest Resident Conductor



Sun Peng is a Ph.D candidate and Associate Professor in Conducting at the Shenyang Conservatory of Music, appointed under the Talent Introduction Scheme, currently serving as Deputy Head of Ethnic Instrumental Music; Director of the Centre for Teaching and Research in Composition, Arrangement and Chamber Music; Director of the Centre for Teaching and Research (Conducting) in the Department of Composition; and Principal Conductor of the Northern Traditional Orchestra of the Conservatory.

He has worked as guest professor and guest conductor with numerous colleges and provincial orchestras, with previous posts including the first Resident Conductor of the Macao Chinese Orchestra, the first Artistic Director and Principal Conductor of the Chinese orchestra of the Shanxi Song and Dance Troupe, the first Guest Assistant Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra, Guest Conductor of the Jilin Symphony Orchestra, Guest Conductor of the Jilin Chinese Orchestra, Guest Conductor of the Heilongjiang Chinese Orchestra, and Guest Professor at the Guangdong Chinese Orchestra, Henan Chinese Orchestra, Liaoning Chinese Orchestra, Xi'an Conservatory of Music, and Jilin College of the Arts.

In 2011, at the first International Conducting Competition for Chinese Music held by the Hong Kong Chinese Orchestra, Sun Peng was placed first among 55 contestants and received the Prize for 'Best Interpretation of Works of Hong Kong'. His other achievements include Gold prize at the 2012 Festival of Traditional Music for Liaoning Arts Colleges, 8 gold and 2 silver awards for his leadership of the Shenyang Conservatory of Music Northern Folk Orchestra, and a Gold prize at a national arts competition for university students. In 2019, he was a government-funded Visiting Scholar at the Department of Symphony and Opera Conducting of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory where his supervisor was Professor Stanislav Dyachenko. He completed his attachment with flying colours.

Sun Peng has conducted a number of concerts with the Hong Kong Chinese Orchestra, including 'Champions in Concert', 'Have Dizi, Will Travel', and 'White Mountains, Black Waters – The Rustic Landscape of Northeastern China'. He has also planned and conducted numerous major concerts sponsored by the China National Arts Fund, including *The Sorghum is Ripen Red* by Jilin Chinese Orchestra, *Shanxi Impression* by the Shanxi Chinese Orchestra, and *The Intoxicating Charms of Northeast China* by the Heilongjiang Opera and Dance Theatre, and has appeared at major arts festivals including the Shenyang Music Cultural Exhibition Between China and Foreign Countries, the Harbin Summer Music Festival, the Shanxi New Year Concert, the Liaoning Chinese New Year Concert, the Jilin New Year Concert, the Shanxi Grand Theatre Concert Hall Anniversary Concert, the Traditional Music Week for Jilin Arts Colleges, and the first Shaanxi Dizi Art Festival.

Sun Peng has worked with numerous orchestras both in China and overseas, including the Shenyang Conservatory of Music Northern Folk Orchestra, the Shenyang Conservatory of Music Northern Chamber Ensemble, the Hong Kong Chinese Orchestra, the Macao Chinese Orchestra, the Taipei Chinese Orchestra, the Singapore National Youth Chinese Orchestra, the Hong Kong Youth Chinese Orchestra, the Jilin Symphony Orchestra, the Shenzhen Symphony Orchestra Chamber Ensemble, the Moscow Conservatory Symphony Orchestra, the Beijing Chinese Orchestra, the Guangdong Chinese Orchestra, the Henan Chinese Orchestra, the Liaoning Chinese Orchestra, the Jilin Chinese Orchestra, the Shanxi Chinese Orchestra, the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra, the Chinese Orchestra of the Heilongjiang Opera and Dance Theatre, the Wuxi Chinese Orchestra, the Zhuhai Chinese Orchestra, the Xi'an Conservatory of Music Chinese Orchestra, and the Chinese Orchestra of the Jilin College of the Arts.

Sun Peng has received critical acclaim for his interpretation of music. "Sun Peng's conducting style is both dynamic and emotionally engaging, demonstrating an ability to combine sensibility with rationality. With an infectious passion for music and a unique individual style, Sun is an engaging young conductor with a bright future."

胡栢端

助理指揮兼香港青少年中樂團常任指揮

胡栢端於2012年為香港演藝學院第一位指揮碩士畢業生。於「第二屆國際中樂指揮大賽」榮獲亞軍、「香港優秀青年指揮獎」及「最受觀眾喜愛指揮獎」三個獎項。曾獲邀客席指揮香港中樂團、新加坡華樂團、河南民族樂團、香港演藝學院中樂團、香港演藝學院交響樂團、天津音樂學院室內樂團、竹韻小集等。曾任天津音樂學院民樂系特聘指揮教師、天津音樂學院民樂團常任指揮及研究生指揮教師，亦為香港演藝學院音樂學院音樂學科兼任講師及指揮、香港演藝學院青少年音樂課程中樂團指揮及二胡導師，香港青少年國樂團駐團指揮及多間學校的中樂團指揮。

胡栢端亦於2005年香港科技大學工學士(榮譽)學位畢業，主修計算機科學(資訊科技工程)；2008年香港演藝學院學士(榮譽)學位畢業，主修板胡演奏；2012年香港演藝學院碩士學位畢業，雙主修板胡及高胡演奏。胡栢端於2018年經公開招聘為香港中樂團助理指揮(教育推廣)，主要負責轄下香港青少年中樂團的指揮工作。香港青少年中樂團在胡指揮的帶領下，演奏水準提高不少，可以說現時的表現是成立以來最好，參加人數亦由50多人增加至80人。

胡氏帶領和指揮香港青少年中樂團的演出包括：2022及2021年「傳承·經典」音樂會、2019年「香港文化中心30周年—文化中心見同樂日」、「香港兒童合唱團50周年『友共情』」音樂會及「虎豹樂園·繽紛音樂聚」演出、2018年「沙田節—胡琴悠揚樂沙田」及「香港國際青年中樂節」演出，以及多場由香港中樂團舉辦的「中樂嘉年華」匯演及「賽馬會中樂360·跨界社區演出」等；外訪演出包括2019年大灣區交流及巡演及2018年「澳門國際青年音樂周」，曾到訪澳門、深圳、番禺等地方，與當地學生切磋交流音樂成果。另外，胡氏亦曾指揮香港中樂團2021年「霓城」音樂會及2018年「雙指星」音樂會等。

Rupert Woo Pak Tuen

Assistant Conductor of the HKCO and
Resident Conductor of the Hong Kong Young Chinese Orchestra



Graduated in 2012, Rupert Woo was the first Master in Conducting of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA). In the Second International Conducting Competition for Chinese Music, Rupert won Second Prize as well as the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award and the Audience Award for the Most Popular Conductor. He guest-conducted the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO), the Singapore Chinese Orchestra, the Henan National Music Orchestra, the Academy Chinese Orchestra and the Academy Symphony Orchestra of HKAPA, Fanyin Chamber Orchestra of the Tianjin Conservatory of Music, Windpipe Chinese Music Ensemble etc.

Previously, Woo served as a freelance Instructor in Conducting at the Department of Traditional Chinese Musical Instruments of the Tianjin Conservatory of Music, Resident Conductor of the Conservatory's Chinese orchestra, and instructor on its postgraduate programme; Woo was a part-time lecturer and conductor in the School of Music of HKAPA, instructor on conducting and erhu at the Chinese orchestra on the Academy's Junior Music Programme, Resident Conductor of the Hong Kong Juvenile & Youth Chinese Classical Orchestra, and also conductor of Chinese orchestras in several schools.

Rupert holds a Bachelor of Engineering (Hons) in Computer Science from the Hong Kong University of Science and Technology (2005), a Bachelor of Music (Hons) in *banhu* performance from HKAPA (2008), and a Master of Music in *banhu* and *gaohu* performance from HKAPA (2012). In 2018, Rupert became the Assistant Conductor (Education and Outreach) of HKCO through open recruitment, responsible for the conducting of the Hong Kong Young Chinese Orchestra, which is under the jurisdiction of the HKCO. Under his leadership, the performance level of the Orchestra has achieved a noticeable increase that can be said as the best since its establishment. The number of participating member of the Orchestra has increased from around 50 to 80.

Rupert has led and conducted various performances of the Orchestra, which include: 'Preservation and Perpetuation of the Classics' in 2022 and 2021, 'Let's Fun@HKCC' fun day commemorating the 30th Anniversary of the Hong Kong Cultural Centre, Hong Kong Children's Choir 50th Anniversary concert 'HKCC & Friends' and 'Haw Par Jolly Music Day' in 2019, Sha Tin Festival's 'Melodious Erhu Showcase' and the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival in 2018. Rupert has also led the Orchestra to perform in the 'Chinese Music Fun! Fun! Fun!' gala and the Hong Kong Jockey Club Chinese Music 360 Community Performance organised by HKCO. Overseas performances include exchanges and tours in the Greater Bay Area in 2019, as well as 'Macao International Youth Music Week' in 2018, where the Orchestra visited Macao, Shenzhen and Panyu and exchanged their music experiences with the local students.

Rupert was the conductor in 'The Neon City' concert (2021) and 'Conducting Duo' concert (2018) held by HKCO.

目錄 Content

音樂會

Concerts

第45周年樂季開幕音樂會 日月·律呂·時之輪 45th Anniversary Season Opening Concert Temperament and the Wheel of Time: The Cosmic Relevance of Chinese Traditional Music	28 - 29	香港藝術節 — 火星上的虎度門 Hong Kong Arts Festival — The Stage Door on Mars	38 - 39
聲聲不息 Timeless Melodies	30 - 31	傳承·經典 2023 Preservation and Perpetuation of the Classics 2023	42
鼓王群英會 Majestic Drums	32	中樂百首精選 V One Hundred Chinese Music Classics Select V	43
第十八屆香港活力鼓令24式擂台賽 The 18th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition	33	黔嶺素描 — 朱踐耳誕辰100周年紀念音樂會 In Memory of Zhu Jian'er — The Most Prolific Composer of Contemporary Chinese Music	44
蒼龍引 — 國家藝術基金資助項目 Trail of the Blue Dragon — A China National Arts Fund Project	34 - 35	我們的 Cantopop Our Cantopop	45
精選協奏曲之夜 A Night of Concerti	36	樂遊神州 A Musical Journey of Cathay	46
颯大風 — 趙太生與香港中樂團 As the Strong Winds Blow — Zhao Taisheng & HKCO	37	聲音的味道之庖廚樂哈哈 Sounds that Taste Delicious — Cook up Fun	47
		香港故宮 SHOWTIME! HKPM SHOWTIME!	48 - 49

滙聚菁英力量 注入創新活力

Versatility and Creativeness to
Energize Chinese Music

物換星移 — 仍在耳邊的喉管聲音 As Stars Go By - The Ethereal Sounds of the Houguan	52
HKCO4U — 玉兔騰龍 HKCO4U - The Jade Rabbit Soaring in the Sky	53
HKCO4U — 雨後幽蘭 HKCO4U - The Orchid After The Rain	54
HKCO4U — Ruan Trio	55
心樂集 Music from the Heart	56
四象和合 When The Four Forms Become One	57
觀·象 Star Gazing and Seven Mindscapes	58
傳統的魅力 A Legacy of Exotic Lyricism	59

網上音樂廳

HKCO Net Concert Hall

教育推廣活動

Education Activities

樂·融·榮 Music Integrates	64
香港青少年中樂團 Hong Kong Young Chinese Orchestra	65
樂器課程 Instrumental Classes	66
學校文化日 School Culture Day	66
國際中國鼓樂評級試 The International Drum Graded Exam	67

樂團巡演

HKCO Tour

演出曲目、演前免費活動及詳情，請瀏覽 www.hkco.org。
For programme details and Pre-concert Free Activities, please visit www.hkco.org.

香港中樂團保留更改節目及表演者權利。
Hong Kong Chinese Orchestra reserves the right to change programme and artists.





Concerts
音樂會



二十四節氣是中國人通過觀察太陽周年運動，認知一年中時令、氣候、物候等方面變化規律所形成的知識體系和社會實踐。承繼香港中樂團2020-2022年兩個樂季出品的「中國大節慶」及「廿四節氣」系列的中樂MV，本實體音樂會為體驗音樂會。音樂會以節氣為主幹，從干支曆法出發，環繞太陽，地球及月亮的天體運行活動，多面地表現秋收冬藏、四時有序等傳統文化中對「時間」的哲學藝術；與觀眾體驗在時間巨輪下，如何印證香港中樂團四十五年與觀眾走過的茁壯成長路。

從直觀的四時觀念，到太陽星辰之循環運轉，日月合璧；此音樂會從傳統節氣出發，用大型中樂合奏作品，開啟對傳統文化中對時間及天文的藝術概念，讓觀眾穿梭數千年傳統天文曆法及現代太空意念，把文化中心音樂廳變為如置身太空館的高端藝術旅程。

香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)全力支持

第45周年樂季開幕音樂會

日月·律呂·時之輪

The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong) Proudly Support
45th Anniversary Season Opening Concert
Temperament and the Wheel of Time:
The Cosmic Relevance of Chinese Traditional Music

Inspired by the Chinese traditional solar terms, this is an artistic staging of a highly imaginative piece of orchestral music that takes the audience on a fantastic journey. We set off from the Auditorium of the Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, across the millennia and back, and on to the cosmic Space.

指揮：閻惠昌
Conductor: Yan Huichang

作曲：伍敬彬
Composer: Ng King-pan

導演：張傑邦
Director: Cheung Kit-bong

冠名贊助 Title Sponsors



中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

23-24/9/2022 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

宣傳夥伴 Promotion Partner



聲聲不息

指揮：閻惠昌
Conductor : Yan Huichang

1977年10月，樂團於香港大會堂舉行首次職業性演出，奠下香港中樂發展邁向專業化的重要基石。今年10月樂團將踏入45周年，邀請多年來的新知舊雨回歸合作，再顯所長；包括蔡雅絲與余昭科夫妻檔演繹《漁舟唱晚主題隨想曲》、鄭濟民相隔35年再次演繹樂團參加第一屆中國藝術節的管樂協奏曲《神曲》、王梓靜重現琵琶經典《霸王卸甲》、陳鴻燕用笛子吹出地道廣東音樂、余美麗分別演奏揚琴、古琴及吟唱、熊仕昌夥拍韓婧娜演奏艾捷克與樂隊《吐魯番的葡萄熟了》、還有譚寶碩的精彩書畫演出等，不同樂曲延續兩個精彩晚上，讓音樂聲聲不息。

Timeless Melodies

We celebrate our 45 years of history with old friends and former colleagues in this two-part concert. Cheng Chai-man, Tam Po-shek, Wong Chi-ching, Choi Ngar-si, Yu Mei-lai, Yu Chiu-for, Chan Hung-yin and Hung Shi-cheung, all well-recognised names for loyal HKCO fans, will play classics that they have helped make famous. In addition to instrumental performances, there will be self-accompanied singing, live Chinese calligraphy and painting. "Memories are made of this...."

聲聲不息 I

客席指揮：余昭科*
Guest Conductor : Yu Chiu-for

笛子：陳鴻燕、鄭濟民
Dizi : Chan Hung-yin, Cheng Chai-man

揚琴、吟唱：余美麗
Yangqin, Self-accompanied Singing : Yu Mei-lai

琵琶：王梓靜、張瑩
Pipa : Wong Chi-ching, Zhang Ying

書畫：譚寶碩
Calligraphy and Painting : Tam Po-shek

敲擊：閻學敏
Percussion : Yim Hok man

秦琴：阮仕春
Qinqin : Yuen Shi Chun

箏：蔡雅絲、付子妃
Zheng : Choi Ngar Si, Fu Zifei

環保二胡：張重雪、徐慧
Eco-Erhu : Zhang Chongxue, Xu Hui

環保中胡：李曉丁
Eco-Zhonghu : Li Xiaoding

揚琴：李孟學
Yangqin : Lee Meng-hsueh

傳統笙：陳奕濼
Traditional Sheng : Chen Yi-wei

7/10/2022 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

*指揮樂曲：
《漁舟唱晚主題隨想曲》及《萬水千山縱橫》

聲聲不息 II

艾捷克：熊仕昌、韓婧娜
Ajik : Hung Shi-cheung, Han Jingna

古琴：余美麗
Guqin : Yu Mei-lai

笛子：鄭濟民
Dizi : Cheng Chai-man

環保二胡：張重雪
Eco-Erhu : Zhang Chongxue

環保革胡：董曉露
Eco-Gehu : Tung Hiu Lo

琵琶：張瑩
Pipa : Zhang Ying

中阮：馮彥霖
Zhongruan : Fung Yin Lam

笙：陸儀
Sheng : Lu Yi

8/10/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



鼓王群英會

指揮：周熙杰
Conductor : Chew Hee Chiat

敲擊：四擊頭敲擊樂團、香港中樂團敲擊小組
Percussion: Four Gig Heads Percussion Group, HKCO Percussion Ensemble

樂團於2003年非典型肺炎肆虐之後，創辦香港鼓樂節，以澎湃鼓樂激勵人心，逐後成為樂團每年一度與民同樂的文化盛事。今年，樂團將匯聚本地擊樂能量，由樂團敲擊聲部聯同本地擊樂精英四擊頭敲擊樂團，精心策劃一場中西敲擊薈萃的鼓樂音樂會，當中包括樂團敲擊首席陸健斌將演出敲擊樂協奏曲《倉才》，而四擊頭敲擊樂團藝術總監符一中將夥拍樂團演奏家陳律廷合演雙敲擊協奏曲《風》。

Majestic Drums

The Majestic Drums concert series is a part of the ever popular Hong Kong Drum Festival, first created in the post-SARS days in 2003 to help Hong Kong to rally round, and soon it has grown into an exciting, rousing show that sweeps the audience off their feet. The concert unites a number of excellent local percussionists for a unique collaboration - the HKCO's Percussion Principal Luk Kin Bun performing the Percussion Concerto *Cang Cai*, while Four Gig Heads' Music Director, Angus Fu and HKCO's percussionist Chan Lut Ting join hands performing Double Percussion Concerto *Storm*.

28/10/2022 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



安全貨倉集團全力支持

第十八屆香港活力鼓令

24式擂台賽

「香港活力鼓令24式擂台賽」已昂然邁向第18屆，擂台賽將延續過往的傳統，由樂團廣發英雄帖，邀請社會各界的鼓樂精英齊聚挑戰，施展渾身解數，以鼓樂振奮人心。本屆初賽及決賽將移師到香港文化中心音樂廳舉行，體現香港自強不息的拼搏精神，為一眾參加者鼓舞喝采！

Safety Godown Group presents

The 18th Hong Kong Synergy 24 Drum Competition

Now into its 18th year, this signature programme of the HKCO is a spectacular event eagerly anticipated by the community and beyond every year. The original concept when it was first created after the SARS outbreak in 2003, which is to help Hong Kong to rally round from the doldrums of a pandemic, still holds true. The first and final rounds of the competition will be held at the Cultural Centre Concert Hall this year – so let's cheer the contestants on!

截止報名日期 Deadline for registration

5/9/2022 (一 Mon)

查詢 Inquiries

3185 1649/ kitty@hkco.org (吳小姐 Miss Ng)

29-30/10/2022 (六、日 Sat, Sun)

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

冠名贊助 Title Sponsor

安全貨倉集團
SAFETY GODOWN GROUP

Trail of the Blue Dragon –
A China National Arts Fund Project



蒼龍引

蒼龍引

國家藝術基金2022年資助項目

民族管弦樂《蒼龍引》是國家藝術基金2022年資助項目，以大灣區的地理環境及文化意蘊為依歸，分《龍翔九天》、《水佑嶺南》、《粵韻芳華》、《龍在天涯》、《又見東風》、《至味灣區》、及《巨龍騰飛》七個樂章。《蒼龍引》分別以廣東、潮汕、客家話，甚至外語的韻律、配合嶺南特色樂器領奏、獨奏、重奏等方式與樂團合作，使樂團的整體音響更具有鮮明的地域特色與音樂色彩的感染力。

《蒼龍引》借鑒聲音生態學的理念及音樂劇場的方式，發揮因勢利導的藝術創意，強調當代舞台器樂作品中的時尚感、跨領域、觀賞趣味性。每段音樂就像一幅民族的畫卷及生命的歷程，呈現當下粵港澳大灣區欣欣向榮的新發展。

Trail of the Blue Dragon –
A China National Arts Fund Project

This monumental work is in seven movements which attempt to capture the geographical and cultural characteristics of the Greater Bay Area of China in music. The speech rhythms of the local dialects - Cantonese, Chiu Chow, Hakka, and foreign languages - and the musical characteristics of instruments of South China are brought together to offer a panoramic vision of the flourishing developments of the constituent Guangdong-Hong Kong-Macao areas. The artistic format can be likened to that of a Chinese painting scroll, and the content reflects a life's journey.

國家藝術基金2022年度大型舞台藝術創作資助專案
彩票公益金資助 - 中國福利彩票和中國體育彩票
2022 China National Arts Fund Stage Art Creation Fund Project
China Welfare Lottery and China Sports Lottery Public Welfare Fund

 國家藝術基金
CHINA NATIONAL ARTS FUND

指揮：閻惠昌
Conductor : Yan Huichang

作曲：陳明志
Composer : Chan Ming-chi

4/11/2022 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

精選協奏曲之夜

嚴選不同樂器的協奏曲，包括取材自雲南少數民族音樂元素的《雲南回憶》和《孔雀》、二胡與文學結合的作品《新婚別》、琵琶協奏《草原英雄小妹妹》以及富陝北色彩的《朝天歌》。由五位樂團演奏家擔綱，包括來自中央音樂學院、樂團胡琴聯合首席兼中胡首席毛清華；中國音樂學院碩士、樂團琵琶首席張瑩；臺灣藝術大學、樂團笙助理首席魏慎甫、以及兩位來自香港演藝學院的吳榮熙和關樂天，兩岸三地精英雲集台上，帶給聽眾們一場不凡的音樂宴饗。

A Night of Concerti

Five virtuosos of the HKCO will perform in concerto with the Orchestra a hand-picked programme of characterful Chinese music. The diversity of choice is vis-à-vis with the artists' forte, the instruments they play, and the background to their training as they came from the Central Conservatory of Music, the China Conservatory of Music, the Taiwan University of Arts, and The Hong Kong Academy for Performing Arts.

3/12/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall Auditorium

指揮：周熙杰
Conductor: Chew Hee Chiat

環保二胡：毛清華
Eco-Erhu: Mao Qinghua

琵琶：張瑩
Pipa: Zhang Ying

笙：魏慎甫
Sheng: Wei Shen-fu

中阮：吳榮熙
Zhongruan: Ng Kai Hei

嗩吶：關樂天
Suona: Kwan Lok Tin

颯大風 趙太生與香港中樂團

樂團三弦首席趙太生，具有深厚的民間音樂基礎、精湛的技巧和豐富的藝術想像力，令他的演奏如歌如潮，張弛有度，散發出極強的音樂感染力。他將演奏三弦協奏曲《弦詩鼓韻》、三弦彈唱曲《黑土歌》、祭祀舞樂《雉》及取材自陝北說書曲牌的《颯大風》，用樂聲吹醒萬物、振動山河，潤澤新的一年。樂團亦將委約伍卓賢全新創作三弦與樂隊作品，展現趙太生三弦的扎實功底和風采魅力。

As the Strong Winds Blow — Zhao Taisheng & HKCO

Zhao Taisheng, Principal Sanxian of the HKCO, will take the auditorium literally by storm with his three-stringed lute! Steeped in Chinese folk music, armed with consummate skills and endowed with imaginative musicianship, Zhao will ring in the new year with the Orchestra in a programme that covers traditional folksy tunes as well as a brand new work by local composer, Ng Cheuk-yin.

10-11/2/2023 (五、六 Fri, Sat)

晚上 8:00 pm

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

指揮：閻惠昌
Conductor: Yan Huichang

三弦：趙太生
Sanxian: Zhao Taisheng



火星上的虎度門

The Stage Door on Mars



百多年來，不同的樂種在香港這東西文化交匯之都茁壯成長。從茶館、戲棚到音樂廳，一首《春江花月夜》唱盡了《紫釵記》的無奈與遺恨，卻又繪聲繪影地描畫月夜春江的迷人景色，而《帝女花》的〈妝台秋思〉亦同樣是傳統粵曲與大型中樂合奏中游走的代表。

2057年，《紫釵記》在香港首演一百週年，香港中樂團將以富有廣東文化基因的粵劇音樂舉辦音樂會！樂迷不但可以細味二十世紀香港最膾炙人口的《紫釵記》及其他經典折子戲，更可透過結合科技藝術的舞台特效，重回百多年來粵樂文化到訪過的不同音樂場景。

樂團特別委約香港鬼才作曲家伍敬彬博士，為樂團度身打造一場穿越時空的聲光旅程，帶領樂迷走進跌宕起伏、神秘莫測的太空世界。

The stage is set in a futuristic venue on Mars, in 2057, as the HKCO is making its debut there. Cantonese Opera music is chosen to mark the occasion, as the genre is considered the most representative of the DNA in Cantonese culture. The latest stage technology will take the audience back in time to revisit the various music events over the past 100 years through riveting virtual reality.

17/3/2023 (五 Fri)

晚上 8:00 pm

18/3/2023 (六 Sat)

下午 3:00 pm

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

藝術總監、指揮：閻惠昌
Artistic Director and Conductor : Yan Huichang

作曲、監製、概念及策劃：伍敬彬
Original music, produced, dramaturgy and curated by Ng King-pan

舞台藝術創作總監：鄭慧瑩
Creative Director (Scenography) : Carmen Cheng

燈光設計及技術總監：麥國輝
Lighting Design and Technical Director : Mak Kwok-fai

粵曲演唱：文華、梁非同
Vocal performance of Cantonese Operatic Arias : Man Wah and Leung Fei-tung

擊樂領班：黃逸賢
Percussion Ensemble Leader : Wong Yat-yin



香港藝術節
Hong Kong Arts Festival

第五十一屆(2023)香港藝術節節目
A Programme of the 51st Hong Kong Arts Festival (2023)



傳承·經典 2023

樂團轄下香港青少年中樂團在指揮胡栢端嚴謹的訓練下，水準日漸提升，多次獲邀參與本地及外訪交流演出，包括香港文化中心30周年同樂日、香港兒童合唱團50周年音樂會、沙田節一胡琴悠揚樂沙田、澳門國際青年音樂周，以及大灣區交流巡演，與深圳、番禺等地學生切磋交流音樂成果。

「傳承·經典」進入第三年，香港青少年中樂團將演繹多位大師的作品，包括商易的《小刀會》序曲、關迺忠的《管弦絲竹知多少》、朱踐耳的《歡欣的日子》、劉星的《動物組曲》(選段)、趙季平的《國風》及李民雄的敲擊協奏曲《龍騰虎躍》。樂團將繼續委約入圍「心樂集」的本地年青作曲家為香港青少年中樂團譜曲，今次由何曼軒為團員度身訂做新作，展現他們植根傳統、融會創新的活力。

Preservation and Perpetuation of the Classics 2023

Now into the third edition, the Preservation and Perpetuation of the Classics series has been a showcase and platform for young composers of Hong Kong and the Hong Kong Young Chinese Orchestra. It also endorses once again the HKCO's mission to nurture talent, preserve musical traditions, and present to an ever-growing audience a new world of innovative music.

指揮：胡栢端
Conductor : Rupert Woo Pak Tuen

演出：香港青少年中樂團
Performed by : Hong Kong Young Chinese Orchestra

8/4/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall Auditorium



香港中樂團至今演奏超過3500首樂曲，委約超過2,400首作品，為令大中華乃至世界各地的愛樂者能欣賞中樂代表作，藝術團隊從樂團演奏過的樂曲中精選了108首合奏、協奏及小品合奏佳作。「中樂百首精選」音樂會已經進入第五輯，挑選了樂迷耳熟能詳的民族音樂作品《瑤族舞曲》、描繪靜謐的月下夜色《春江花月夜》、蘊含中國西北黃土高原的音樂文化的《西北第一組曲》、經典演繹管子與樂隊《關山月》、雙胡協奏曲《天仙配幻想曲》、從文學創作出發的《紅樓夢組曲》和《琵琶行》、以及革新傳統賀年樂曲的《春頌》，讓樂迷細味這些跨世紀的名曲。

香港理工大學全力支持

中樂百首精選 V



The Hong Kong Polytechnic University Proudly Supports

One Hundred Chinese Music Classics Select V

Now into the fifth edition, One Hundred Chinese Music Classics Select is a series which picks 108 outstanding works in Chinese music from the vast repertoire of the HKCO for the enjoyment of music fans. Written in the last century and the early part of this century, they have become perennial favourites today.

28-29/4/2023 (五、六 Fri, Sat) *

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

*兩晚節目不同 Two concerts with different programmes

全力支持 Proudly Supported by



指揮：閻惠昌
Conductor : Yan Huichang

朗誦：楊立門
Recital : Raymond Young Lap-moon

管：秦吉濤
Guan : Qin Jitao

環保二胡：徐慧
Eco-Erhu : Xu Hui

環保革胡：羅浚和
Eco-Gehu : Lo Chun Wo

黔嶺素描 朱踐耳誕辰 100周年紀念音樂會

In Memory of Zhu Jian'er
The Most Prolific Composer of
Contemporary Chinese Music

從留學期間所寫的第一首管弦樂作品《節日序曲》，到晚年創作的多部交響傑作，已故著名作曲大師朱踐耳的音樂生涯可說是中國當代交響樂歷史上不可撼動的一座豐碑。除交響曲外，大師在管弦樂、室內樂、民族器樂、大合唱、舞劇音樂等皆有無數經典傳世，創作之豐，體裁之廣，鮮有人能匹敵。

為紀念朱踐耳誕辰100周年，樂團邀請與大師合作廿載的殿堂級指揮家陳燮陽，執棒香港中樂團，加上嗩吶演奏家胡晨韻，向這位中國交響樂的領路人致敬！

Maestro Zhu Jian'er is an unshakable cornerstone in the history of contemporary Chinese symphonic music. This tribute concert commemorates the Maestro's centennial birthday, conducted by Chen Xieyang and features suona virtuoso Hu Chenyun sharing the stage with the HKCO.

指揮：陳燮陽
Conductor: Chen Xieyang

嗩吶：胡晨韻
Suona: Hu Chenyun

大提琴：董曉露
Cello: Tung Hiu Lo

20/5/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



指揮：陳燮陽
Conductor: Chen Xieyang

70年代興起的粵語流行曲反映著當時香港社會的面貌，80、90年代由多位天王巨星主唱的經典流行曲更把香港的音樂文化推向全球華人地區。音樂會由涉足於中西樂與流行曲創作的伍卓賢擔任音樂統籌，與你細味從電視劇送飯年代，到近年選秀造星主唱的精彩歌曲。

Born in the 1970s, Cantopop came to embody the fabric of Hong Kong's society. In the '80s and '90s, a number of famous stars emerged, who brought the genre to other parts of the Chinese-speaking world. Music arranged by Ng Cheuk-yin, a composer whose works transcend the boundaries between East, West and modern, this concert will take you on a journey through Cantopop's most iconic songs, from classic oldies through to recent big hits.

我們的CANTOPOP

Our Cantopop

OUR
CAN
TO
POP

指揮：胡栢端
Conductor: Rupert Woo Pak Tuen
音樂統籌：伍卓賢
Music Coordinator: Ng Cheuk-yin

8/7/2023 (六 Sat)
晚上 8:00 pm

9/7/2023 (日 Sun)
下午 3:00 pm

屯門大會堂演奏廳
Tuen Mun Town Hall Auditorium

樂遊神州

中國音樂的意境及題材，遍及神州大地，表現出不同的人物和風景面貌。音樂會邀請來自東北亦是樂團首創國際中樂指揮大賽第一屆冠軍的孫鵬擔任指揮，帶領觀眾到東北看《弦上秧歌》、往西北聽《西北第一組曲》，深刻感受兩地不同的農耕軼事。然後，借《茉莉花》之美取道江蘇、再南下一睹《澳門印象》及香港《星河潑墨》般的五光十色。最後，闖入雲南《滇西土風三首》的恢宏意境，欣賞各民族的原始生活面貌，在盛夏之前用耳朵走遍神州。

A Musical Journey of Cathay

This concert will take the audience on a virtual tour of the bounteous land of China from ages past to the present. With Sun Peng conducting, the Orchestra conjures up the agrarian features of northeast and northwestern China, the idyllic Jiangnan, the thriving cities of Macao and Hong Kong, and the rambling mountains of Yunnan through their music. The charm of Cathay unfolds before you in richly diverse mindscapes!

15/7/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

指揮：孫鵬
Conductor: Sun Peng

在一個蟬鳴荔熟、熱氣迫人的夏夜裡，位處東方之珠的香港中樂團大樓突然發出一串神秘的8G電波，失傳已久的庖廚寶刀「龍抬頭」及主宰味蕾的「神奇醬譜」再現江湖！瞬即風起雲湧，群雄欲動，其中東北「鼓吹一族」、西北「彈撥天宮」、東南「拉弦之花」及西南「銅鑼組合」更是磨刀霍霍，為通過樂團「色·香·味·型·器」的考驗，結成「滋味聯盟」！

據悉，這些門派早已各據一方，互不干涉，為何還不惜遠道前來奪寶？究竟，在寶刀的背後，隱藏了怎樣的秘密？今個仲夏，周熙杰指揮，陳明志作曲，葉氏兒童合唱團美聲演唱，帶您進入妙趣橫生、驚險刺激的奇幻音樂之旅！

Sounds that Taste Delicious Cook Up Fun

On a stuffy summer night, when the cicadas are chirping, the lychee fruit is ripe, from the Hong Kong Chinese Orchestra building located in the Pearl of the Orient suddenly comes a string of mysterious 8G radio waves. The long-lost Chef's Chopper and the palate-testing Magical Sauce have suddenly returned! The cuisine circle immediately sits up and listens. Among them are the Wind Blowers from the northeast, the String Pluckers from the northwest, the String Pullers from the southeast, and the Gongs Ensemble from the southwest. All of them want to pass the test of "colour, aroma, taste, type, container" and form a "taste alliance"!

These factions have long been occupying their own territories and seldom infringe upon each other. Why have they come all the way to seize the treasure chopper? What kind of secret is hidden behind the chopper?

This midsummer, join us on an adventure of magic and fun with conductor Chew Hee Chiat, composer Chan Ming-chi and the Yip's Children's Choir!

指揮：周熙杰
Conductor: Chew Hee Chiat

作曲、編劇：陳明志
Composer, Dramaturge: Chan Ming-chi

合唱：葉氏兒童合唱團
Chorus: Yip's Children's Choir

29/7/2023 (六 Sat)
晚上 8:00 pm

30/7/2023 (日 Sun)
下午 3:00 pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

聲音的味道 之 庖廚樂哈哈

香港故宮SHOWTIME!

HKPM SHOWTIME!

香港故宮文化博物館致力於推動公眾對中國藝術和文化的研究和欣賞，香港中樂團同樣一直傳承中國音樂藝術與文化，將與香港故宮合作，於《香港故宮SHOWTIME!》系列中舉辦具啟發性又多姿多彩的演出活動，包括詩、樂、畫的結合演出、中樂與茶道、中樂與繪畫藝術等不同主題演出，透過豐富的中樂表演加深大家對中華文化歷史的了解。

The HKCO will partner with the Hong Kong Palace Museum in making Chinese culture, history and the arts accessible to the general public. HKPM SHOWTIME! will include performances that blend poetry, music and painting together; tea ceremony with Chinese music and Chinese painting with Chinese music.

演出及活動詳情 Programme details :
www.hkco.org
www.hkpm.org.hk



獨家贊助 Sole Sponsor





Versatility and Creativeness to
Energize Chinese Music

滙聚菁英力量

注入創新活力

物換星移 仍在耳邊的喉管聲音

As Stars Go By
The Ethereal Sounds of the Houguan

「物換星移」，語出唐代王勃《滕王閣詩》：「閒雲潭影日悠悠，物換星移幾度秋」時間匆匆溜走，我們有甚麼會失去，有甚麼可以留下？

喉管看似是一件簡單的樂器，但音色獨特，是一件需要保有及發展的廣東特色樂器。香港中樂團唢呐首席馬瑋謙以廣東音樂、精神音樂及現代音樂等元素，向觀眾呈現喉管既有傳統的色彩，亦能衝破傳統規限，在音樂這個單純的載體上展現中國音樂的多融性及未來的可能性。

The *houguan* is a musical instrument originating from Guangdong and therefore carries native characteristics in its timbre. In this concert, Ma Wai Him, Principal Suona of the HKCO, will display the versatility of this instrument, whether in traditional music or in its ability to break new ground.

藝術指導、指揮：盧偉良
Artistic Advisor, Conductor : Lo Wai Leung

節目統籌、管：馬瑋謙
Programme Coordinator, Guan : Ma Wai Him

10/12/2022 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre



As we ring in the Year of the Rabbit, two young percussionists of the HKCO – Lee Tsz Yan and Chan Lut Ting, both graduates of The Hong Kong Academy for Performing Arts, will show off their bravura skills in modern, seamlessly hybrid interpretations of traditional Chinese music and Western percussion music. Here are our best wishes for a prosperous year ahead!

藝術指導：陸健斌
Artistic Advisor : Luk Kin Bun

節目統籌及敲擊：李芷欣、陳律廷
Programme Coordinator, Percussion : Lee Tsz Yan, Chan Lut Ting

演出：香港中樂團敲擊小組
Performed by : HKCO Percussion Group

7/1/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

The Jade Rabbit Soaring in the Sky HKCO4U 玉兔騰龍

踏入2023兔年，樂團兩位香港演藝學院畢業的年青敲擊演奏家李芷欣和陳律廷，將中國傳統音樂和西方打擊樂互相融合，用現代手法演繹各自炫技之作。下半場再為觀眾送上充滿喜慶的傳統民間音樂，《冲天炮》、《新疆姑娘》、《社慶》等名曲，令鼓脈相連，迎接動如脫兔、龍騰豐收的新一年。



李芷欣 Lee Tsz Yan



陳律廷 Chan Lut Ting

The Orchid After The Rain
HKCO4U
雨後幽蘭

庭院雨後，幽蘭逢春。吹彈雙傑，妙韻輕揚。
香港中樂團小阮/柳琴演奏家陳怡伶與笛子/簫演奏家巫致廷，
巧妙地組合阮、柳琴、笛與簫變化無窮的音色，揮灑著晶瑩閃
爍的音符，伴隨著溫暖的春風，帶您樂遊雨後花海。



陳怡伶 Chen I-ling



巫致廷 Wu Chih-ting

In the courtyard after the rain, the secluded orchid blooms in spring. Listen to the wonderful notes in the air, coming out of Chinese plucked strings and winds!

This concert features two virtuosi of the HKCO – Chen I-ling (*xiaoruan*, *liuqin*) and Wu Chih-ting (*dizi*, *xiao*) in an ingenious combination of crystalline sounds. Like fairies, they sprinkle sparkling notes in the balmy spring breeze, and lead the audience on a tour of flowering bushes after the rain.

藝術指導：閻學敏
Artistic Advisor : Yim Hok Man

節目統籌、小阮、柳琴：陳怡伶
Programme Coordinator, Xiaoruan, Liuqin : Chen I-ling

笛子、簫：巫致廷
Dizi, Xiao : Wu Chih-ting

18/2/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall



馮彥霖 Fung Yin Lam



吳曼翎 Wu Man-lin



吳榮熙 Ng Kai Hei

藝術指導：周熙杰
Artistic Advisor : Chew Hee Chiat

排練指導：葛楊
Rehearsal Advisor : Ge Yang

節目統籌、阮：馮彥霖
Programme Coordinator, Ruan : Fung Yin Lam

阮：吳曼翎、吳榮熙
Ruan : Wu Man-lin, Ng Kai Hei

Ruan Trio HKCO4U

阮是「阮咸」的簡稱，相傳晉代竹林七賢之一的阮咸擅彈此樂器，因而得名。樂團阮聲部三位年輕演奏家馮彥霖、吳曼翎、吳榮熙籌劃此音樂會，運用樂器融合之特性，安排多首獨奏及重奏曲目，風格多元的曲目，包括有《酒狂》、《亂雲飛》、《Jazz》、《The Four Seasons – Winter》、《Asturias (Leyenda)》、《Oblivion》及《炎》等。

'Ruan' is short for *ruanxian*, a Chinese musical instrument attributed to Ruan Xian (234 – 305), one of the Seven Wise Men of the Bamboo Grove of the Jin dynasty, who was renowned for his playing skills. This concert is curated by the three *ruan* players of the HKCO – Fung Yin Lam, Wu Man-lin and Ng Kai Hei, and the programme features a diverse spectrum of solo and ensemble pieces, Chinese and Western, in the repertoire.

25/2/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall



心樂集

凝聚創作力量，開闢音樂新境界！
樂團年度徵稿計劃「心樂集」踏入第二十四年，多年來通過公開徵曲、演出及討論，既為新晉作曲家提供創作和發表的平台，亦為中樂藝術注入創意與活力。今年「心樂集」將呈獻鄭裔嘉、梁恩庭、李敏中、張浩銘、梁康裕、黃正彥、譚逸昇、蘇浩慈的入圍作品。



Music from the Heart

This is the 24th edition of the HKCO's 'Music from the Heart' project which calls for new compositions every year. It is a creative and performing platform for emerging composers as well as the source of fresh input to energize and drive Chinese music forward. The audience will be able to vote for their favourite pieces on the spot and witness the birth of a bright new star!

指揮：周熙杰
Conductor : Chew Hee Chiat

4/3/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

四象和合

When The Four Forms Become One

香港中樂團敲擊首席陸健斌，精心設計以獨奏、重奏和合奏形式演出的專場音樂會，展現敲擊樂豐富多采的音色變化及獨特表現力。

Luk Kin Bun, HKCO Percussion Principal has devised a concert featuring solo, duet and ensemble performances that would showcase the richly varied timbre and unique expressiveness of percussion music.

藝術指導：閻學敏
Artistic Advisor : Yim Hok Man

節目統籌：陸健斌
Programme Coordinator : Luk Kin Bun

敲擊：陸健斌、梁正傑*、陳域*、譚詩蔚*
Percussion : Luk Kin Bun, Leung Ching Kit*, Chan Vic*, Tam Sylvia*

6/5/2023 (六 Sat)

晚上 8:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

*承蒙赤煉鼓樂團允許參與演出
* With kind permission of Refiner Drums



觀·象

觀，用眼、入耳、融脈、贖心。
象，天地之象、色彩之象。樂景入眼耳，滋養溫人心。

夜，觀天。星雲交織，萬象匯融。星空宛如一個巨大的穹頂
投影，心所思，意所想，皆投射其中。

星有七斗，色有七彩，音有七律，人有七情。

音樂會將為您帶來七首不同形式、不同體裁的作品，
一起感受音樂「投射」的魅力吧！

Star Gazing and Seven Mindscapes

The concert title aptly captures the overwhelming experience of gazing at a night sky full of stars, where the nebulae rouse one's imaginations of a cosmic world and beyond. Liken that to colours, music, humanity and emotions, and you have the amazing experience of this concert. Seven pieces, each composed with individual character and style, recreate the cosmic sky in the concert hall – are you ready for the breathtaking experience?

指揮：孫鵬
Conductor: Sun Peng

27/5/2023 (六 Sat)
晚上 8:00 pm

28/5/2023 (日 Sun)
下午 3:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre



傳統的魅力

廣東音樂採古今中外之精粹，納東西南北之優長，形成獨特多變的嶺南風韻。代代傳頌。樂團民間音樂小組將為觀眾帶來極富地域色彩的山東吹打《萬年歡》、江南絲竹《行街》和《歡樂歌》、以嗩吶、管子、口哨三種樂器呈現鬚生、青衣、花臉三種角色對唱的晉北梆子《三對面》，笛子獨奏《鸚鵡飛》、唐·阮咸精心演繹《三寶佛》，還有經典廣東音樂《賽龍奪錦》、《連環扣》、《雨打芭蕉》等樂曲，展現粵樂經典的千姿百態。

A Legacy of Exotic Lyricism

This HKCO series is designed with a focus on Cantonese music, and showcases its diversity that springs from its innate ability to assimilate diaspora elements as constant, refreshing input. This season's A Legacy of Exotic Lyricism concert has selected vernacular tunes from Shandong, lyrical pieces from Jiangnan, dramatic enactments of Shanxi Clapper Opera, and timeless favourites of the Cantonese instrumental repertoire.

節目統籌：閻學敏
Programme Coordinator: Yim Hok Man

笛子：孫永志
Dizi: Sun Yongzhi

嗩吶、管、口哨：劉海
Suona, Guan, Whistle: Liu Hai

唐·阮咸：阮仕春
Tang-style ruanxian: Yuen Shi Chun

司儀：盧偉良
MC: Lo Wai Leung

24/6/2023 (六 Sat)
晚上 8:00 pm

25/6/2023 (日 Sun)
下午 3:00 pm

小組音樂會
Ensemble Concert

香港文化中心劇場
Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre



網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

香港中樂團

NET CONCERT HALL
H K C O



www.hkconetconcerthall.com



Education Activities

教育推廣活動

樂·融·榮

Music Integrates

「樂·融·榮」計劃獲頒「第十五屆香港藝術發展獎－藝術贊助獎」！

承蒙香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)贊助，邁進第二期的「樂·融·榮」三年計劃，樂團將繼續於海內外推廣中樂文化及培育本地人才，包括作曲家、指揮、年青演奏家、藝術行政人員等。「樂·融·榮」甄選新生代小型音樂會由本地中樂新晉設計及籌劃，並由樂團提供專業藝術指導及行政、場地支援，為年青演奏家提供一個綻放光芒的平台。

The HKCO's 'Music Integrates' programme received the Award for Arts Sponsorship at the 15th Hong Kong Arts Development Awards. Thanks to the Tung Foundation and the Bank of China (Hong Kong), 'Music Integrates' is into the second round of the three-year activities. It will continue to promote Chinese music culture, nurture local talents, organize mini concerts for new rising stars in Chinese music in Hong Kong, and provide professional artistic guidance and administrative support.

「樂·融·榮」甄選新生代小型音樂會

Music Integrates Selected Chamber Concerts by Young Musicmakers

小組音樂會
Ensemble Concert

藝術指導：周熙杰、胡栢端
Artistic Advisor: Chew Hee Chiat, Rupert Woo Pak Tuen

晚上 8:00 pm

香港中樂團演奏廳
HKCO Recital Hall

菁·薪·薈
Sound of Huqinists

19/11/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 雪琴薈 Huqinists

天樂 — 陳天姿古箏演奏會

Jenny's Guzheng Musicland — Chan Tin Chi Guzheng Recital

26/11/2022 (六 Sat)

演出 Performed by: 陳天姿 Chan Tin Chi

笛韻南音 — 馮啟思笛簫演奏會

South China Winds — Jessica Fung Dizi and Xiao Concert

14/1/2023 (六 Sat)

演出 Performed by: 馮啟思 Jessica Fung

箜篌箏韻茉莉情

The Fragrance of Jasmine — Caroline Ng on the Konghou and the Zheng

4/6/2023 (六 Sat)

演出 Performed by: 吳凱琳 Caroline Ng

香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

為承傳中國音樂文化，香港中樂團遂成立香港青少年中樂團，招募10至35歲之間的香港年青好手。青少年團除了講求團員個人的音樂造詣及演奏技巧之外，亦非常重視團員的紀律及團隊精神。現時樂團團員有77人，聲部齊全。

藉由每週一次的嚴謹排練，學習與其他團員互相配合，體驗整體合作對樂團的重要性。團員亦有機會接受香港中樂團指揮及資深導師的專業指導，提高演奏技術及造詣，建立良好的音樂基礎。本團並由2014年度「國際中樂指揮大賽－香港優秀青年指揮獎」得獎者胡栢端擔任指揮。

*香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)為香港青少年中樂團的主要贊助人。

The Hong Kong Young Chinese Orchestra was set up by the Hong Kong Chinese Orchestra with the purpose of inheriting the culture of Chinese music. Its members are young talented players from Hong Kong aged between 10 and 35. They are trained not only in musicianship and performing techniques but also in discipline and team spirit. The Orchestra is currently having 77 members, constituting a complete structure of a full-scale Chinese orchestra.

The members learn through stringent weekly practices, working closely with the other members and understanding the importance of playing music as part of an orchestra. They also have the opportunity to be trained by the conductors and seasoned instructors of the HKCO to improve their performing skills and musicianship, so as to establish a solid base in music. The Orchestra's incumbent conductor is Rupert Woo Pak Tuen, winner of the Outstanding Young Conductor in Hong Kong Award of the Second International Conducting Competition for Chinese Music (2014).

*The Tung Foundation and Bank of China (Hong Kong) are major sponsors of the Hong Kong Young Chinese Orchestra.



報名及詳情
Application and details

樂器課程

Instrumental Classes

名師指導X親身試奏

常規課程

由演奏和教學經驗豐富的樂團演奏家任教，透過編選適合的曲目，讓學員能學習到演奏技巧，及源遠流長的傳統中樂作品。樂團設有個人、二人及小組樂器課程，歡迎不同年齡及程度的人士參與。

暑期工作坊

在樂團演奏家的指導下，兒童可親身試奏各類熱門的中國樂器，發掘自身興趣和潛能！



報名及詳情
Application and details

*Classes conducted in English available on request

學校文化日

School Culture Day

是次樂團將提供3場「中樂，是咁的！」音樂會以支持「2022/23莘莘入場：學校文化日計劃」。演出將會透過四大主題：電影、廣東音樂、爵士與流行音樂和精選百首，帶領學生進入有趣及多變的中樂世界。音樂會以《功夫》的電影配樂－《小刀會》序曲掀起序幕，透過《廣東小調聯奏》、《宮崎駿動畫組曲》等耳熟能詳的曲目，展現中樂的魅力；同時樂團亦會演奏《太平山下不夜城》、《百子櫃》等由樂團精選的經典樂曲，讓學生感受大型中樂作品的優美。音樂會將派發手指燈給台下學生，在演奏《天空之城》及爵士樂《Sing Sing Sing》時，樂團於台上和台下觀眾一起營造浩瀚星空，藉以提高學生對中樂的認識及興趣。

The Hong Kong Chinese Orchestra will offer 3 performances of 'That's the Fun of Chinese Music!' in support of the 'New to the theatre: School Culture Day Scheme 2022/23'. In this performance, the HKCO will introduce students to the interesting and diverse world of Chinese music under four themes: film, Cantonese music, jazz and pop music, and 100 Chinese Music Classics Select. The concert begins with *Prelude of Dagger Society* scored for the movie *Kung Fu Hustle*. Then through all-time favourites such as *Cantonese Tunes Medley* and *Suite from Miyazaki Hayao's Animation Pictures*, the charm of Chinese music continues to unfold. The programme includes *Hong Kong - The City That Never Sleeps*, *The Herbalist's Cabinet* and other hits to give students the wonderful sounds of a full-scale Chinese orchestra. In a bid to enhance the young audience's understanding and interest in Chinese music, they will be given LED fingerlights, when the Orchestra performs *Laputa: Castle in the Sky* and the jazz piece, *Sing Sing Sing*, they can turn the fingerlights on and transform the auditorium into a dazzling, starlit sky.

11-13/10/2022 (二至四 Tue-Thur)
下午 3:00pm

屯門大會堂演奏廳
Tuen Mun Town Hall Auditorium

查詢 Inquiries: 3185 1600

國際中國鼓樂評級試

The International Drum Graded Exam

2003年非典肆虐後，香港中樂團為振奮香港人自強不息的精神，創立了「香港鼓樂節暨香港活力鼓令24式擂台賽」。為進一步推廣中國鼓樂文化，香港中樂團於2020年起創辦國際中國鼓樂評級試，並由香港考試及評核局（考評局）協助辦理。評級試包含中國鼓樂的各種演繹方式，鼓勵學生有系統地提升鼓樂演奏技巧。

2021年，考試級別設第一級至第五級，首屆應試的考生中，年齡介乎5至65歲，100%考生取得合格或以上成績，其中優異47%、良好45%、合格8%，表現理想。2023年，評級試將增設第六級至第八級考試，讓中國鼓樂愛好者獲得循序漸進的資歷認可，在音樂發展道路上得到肯定。

支持及資歷認可機構：「香港中文大學音樂系中國音樂研究中心」與「香港浸會大學音樂系」

In the wake of the SARS outbreak in 2003, the Hong Kong Chinese Orchestra organized the "Hong Kong Synergy 24 Drum Competition and the Hong Kong Drum Festival" to encourage Hong Kong people to rally round. Although the Competition was forced to be suspended due to the Coronavirus pandemic, the general public's eagerness to continue playing drum music has not abated. In the view of this, the HKCO launched the International Drum Graded Exam in 2020.

The grades of performance assessments for 2021 were set as Grade 1 to 5. Candidates for the first Drum Graded Exam, aged between 5 and 65, garnered a passing record of 100%, among whom 47% obtained Distinction, 45% Merit, and 8% Pass. By 2023, Grades 6 to 8 will be added for assessments to fulfil the HKCO's goal of allowing Chinese drum music enthusiasts to develop a systematic path of attainment with certification from the organizing bodies.

Supporting and Certifying Organization: "Centre for Chinese Music Studies, Department of Music" and "The Chinese University of Hong Kong Department of Music, Hong Kong Baptist University"

查詢 Inquiries: 3185 1612/dge@hkco.org



A woman with long dark hair, wearing a black long-sleeved top, is playing a cello. She is looking upwards and to the right, with her bow raised. The background is a large-scale traditional Chinese ink wash painting (shuǐ mō) featuring bold, expressive black brushstrokes on a white background, creating a sense of movement and depth. The overall mood is artistic and dramatic.

樂團巡演 HKCO TOUR

12/2022

大阪、東京
Osaka, Tokyo

•

2/2023

新加坡
Singapore

•

3-4/2023

東京、札幌、兵庫、名古屋
Tokyo, Sapporo, Hyogo, Nagoya

仁澤雅樂銘

Roll of Music Benefactors

你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術



Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music. Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories	捐助金額 Donation Amount	
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 – \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 – \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 – \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 – \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 – \$9,999

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development. 3185 1608/thuang@hkco.org

大音贊助 Accolade Donors



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

知音捐助人 Connoisseur Donor	中國太平保險(香港)有限公司 香港中國企業協會	China Taiping Insurance (HK) Company Limited The Hong Kong Chinese Enterprises Association
妙音捐助人 Delight Donor	江啟航先生 胡國平先生 區永熙先生 SBS JP 符文靜女士 陳心愉女士 陳飛龍先生 劉石佑先生 戴世豪先生 安全貨倉集團 金通策略 周凡夫音樂獎學金 胡百全律師事務所 嘉宏航運有限公司 霍英東基金會 蓬瀛仙館	Mr Howard Jiang Mr Wu Kwok Ping Max Mr William Au SBS JP Ms Fu Wen Jing Ms Bonnie SY Chan Mr Alfred Chen Mr John Lau Mr David Tai Sai Ho Safety Godown Group DLK Advisory Limited Chow Fan Fu Music Scholarship P.C. Woo & Co. Cargo Services Far East Limited Fok Ying Tung Foundation Fung Ying Seen Koon
悅音捐助人 Encore Donor	何玉美女士 林李婉冰女士 姜炳輝先生 范榮彰博士 孫康喬先生 孫漢明先生 區建雄先生 張華峰先生 SBS JP 陳燕晴醫生 黃創增先生 黃慧玲女士 楊焯興先生 盧文端先生 GBM GBS JP 人工智能生命創科有限公司 中原地產 南丁格爾居家康護有限公司 新瑪德慈善基金 德萃學校 香港文化藝術基金會	Ms Emma Ho Mrs Nina Lam Mr Kiang Ping Fai Dr Fan Rongzhang Mr Elliott Suen Mr Stephen Suen Mr Au Kin Hung Mr Cheung Wah Fung Christopher SBS JP Dr Regine Chan Mr Kanjanapas Chumphol Ms Veanne Wong Mr Jacky Yeung Mr Lo Man Tuen GBM GBS JP AI InnoBio Ltd Centaline Property Florence Nightingale Home Health & Nursing Limited Simatelex Charitable Foundation St Hilary's School Hong Kong Culture and Art Foundation
愛音捐助人 Favour Donor	Mr Iain Bruce Mr Abhilash Sivaraman 李麗潔女士 梁廣灝太平紳士 SBS OBE 曾庭軒先生 黃兆瑛女士 鄧耀邦先生 關鳳珠女士 余礎安會計師事務所 香港熊貓基金 無名氏 (3)	Mr Iain Bruce Mr Abhilash Sivaraman Ms Lee Lai Kit Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP Mr Elton Tsang Ms Wong Siu Ying Mr Tang Yiu Pong Ms Kwan Pin Chu Roger Yu & Co Hong Kong Panda Education Foundation Anonymous (3)

5G 策略伙伴 5G Strategic Partner



化妝品伙伴 Make-up Partner



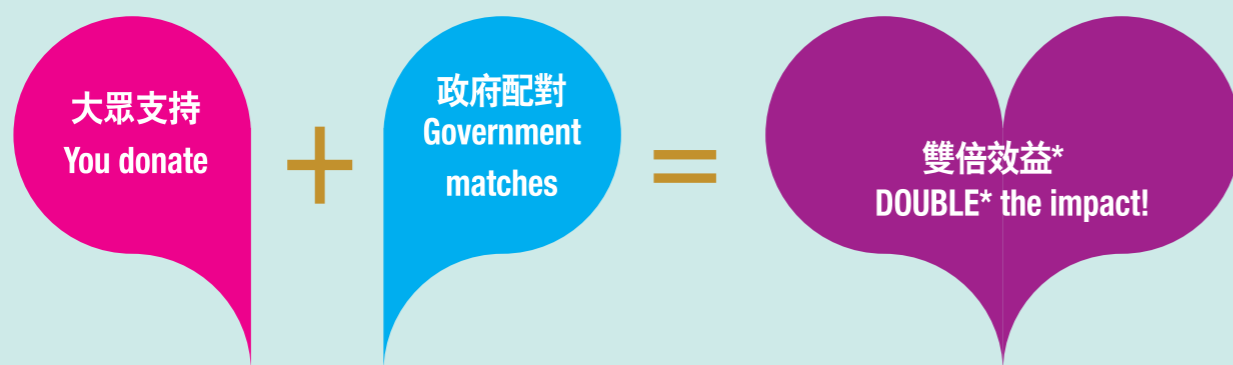
香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).
Every HK dollar you donate to us will be doubled*!

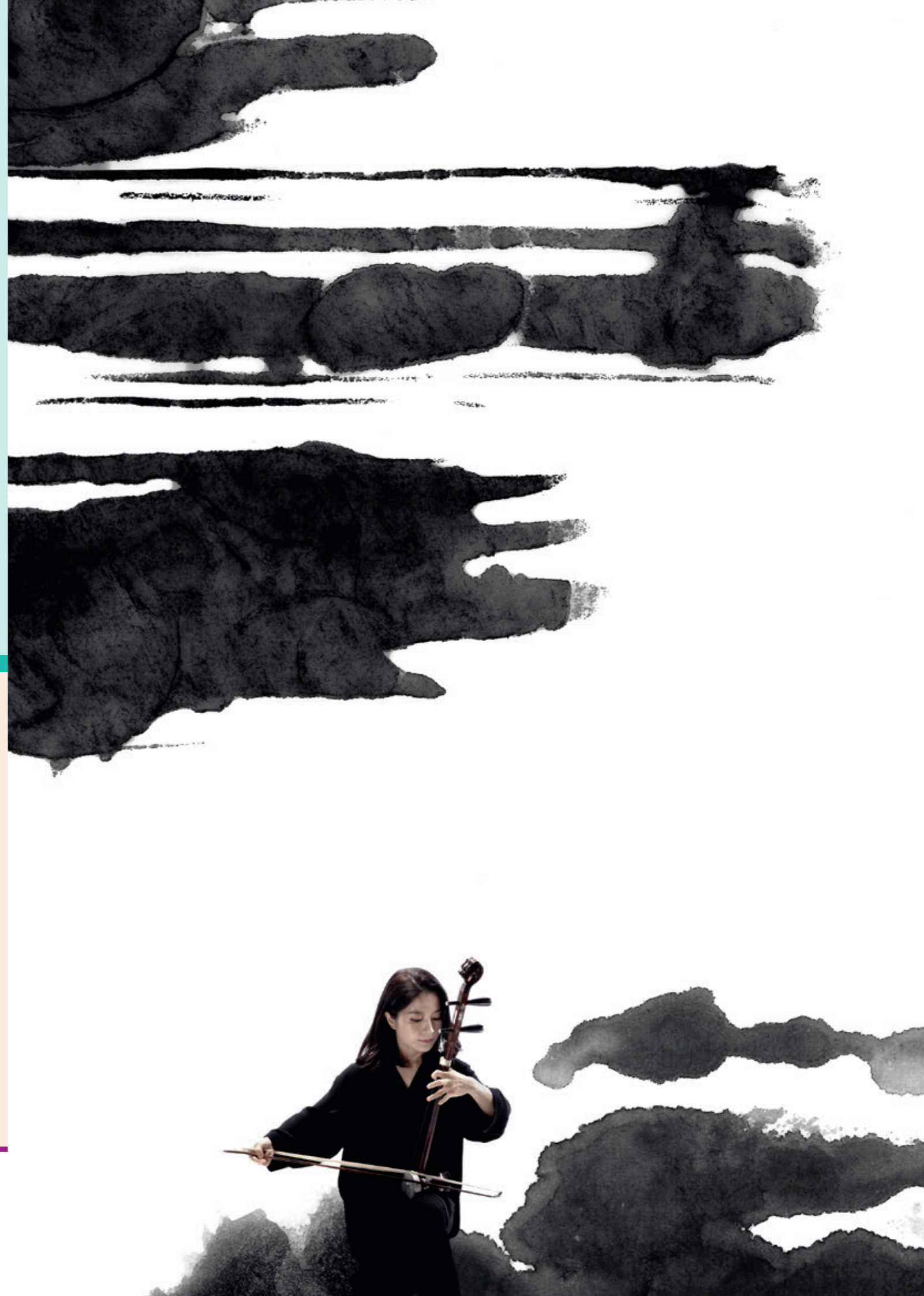


「樂在其中顯關懷」
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗
現場音樂演奏的感染力
Allowing all members of the community the opportunity to share
the beauty of Chinese music in a live setting.

* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme





香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮
香港中樂團樂隊學院院長
Artistic Director and Principal Conductor for Life
Director of The HKCO Orchestral Academy
閻惠昌 sbs
Yan Huichang sbs

環保胡琴 Eco-Huqin

<p>樂團首席 Concertmaster</p>  <p>張重雪 Zhang Chongxue</p>	<p>胡琴聯合首席兼 中胡首席 Co-Principal Huqin and Principal Zhonghu</p>  <p>毛清華 Mao Qinghua</p>	<p>首席* Principal*</p>  <p>徐慧 Xu Hui</p>	<p>首席* Principal*</p>  <p>黃心浩 Wong Sum Ho</p>	<p>助理首席 Assistant Principal</p>  <p>許然 Hui Yin</p>
---	---	--	---	---

助理首席*
Assistant Principal*

				
麥嘉然 Mak Ka Yin	向旋 Xiang Xuan	李立 Li Li	李曉丁 Li Xiaoding	杜錫礎 To Shek Chor

				
林沛權 Lam Pui Kuen	施盤藏 Sze Poon Chong	張宇慧 Zhang Yuhui	黃偉俊 Wong Wei Juin	萬芸安 Wan Yun-an

				
楊嘉惠 Yeung Ka Wai	蕭秀嫻 Siu Sau Han	蕭秀蘭 Siu Sau Lan	韓婧娜 Han Jingna	羅永年 Law Wing Nin

				
蘇純賢 So Shun Yin	王家樂 Wong Ka Lok	黃錦沛 Wong Kam Pui	黃紫琦 Wong Tsz Kei	謝燦鴻 Tse Chan Hung

環保革胡 Eco-Gehu

<p>首席 Principal</p>  <p>董曉露 Tung Hiu Lo</p>	<p>助理首席 Assistant Principal</p>  <p>羅浚和 Lo Chun Wo</p>	 <p>安悅 An Yue</p>	 <p>何偉 He Wei</p>	 <p>吳帆 Wu Fan</p>
--	---	--	--	--

環保低音革胡 Eco-Bass Gehu

 <p>魏漢業 Ngai Hon Yip</p>	 <p>張穎韜 Cheung Wayn Tou</p>	 <p>柯雨萌 Ke Yumeng</p>	<p>首席 Principal</p>  <p>齊洪瑋 Qi Hongwei</p>	 <p>陳岳華 Vonghemrat Pichan</p>
--	---	---	--	---

揚琴 Yangqin

 <p>陳嘉汶 Chan Ka Man</p>	 <p>黎偉 Li Wei</p>	 <p>譚舒翹 Tam Shu Kiu</p>	<p>首席 Principal</p>  <p>李孟學 Lee Meng-hsueh</p>	 <p>張家翔 Chang Chia-hsiang</p>
--	--	--	---	--

小阮/柳琴 Xiaoruan/Liujin

<p>首席 Principal</p>  <p>葛楊 Ge Yang</p>	 <p>邱潔安 Chiu Chieh-an</p>	 <p>陳怡伶 Chen I-ling</p>
---	--	--

琵琶
Pipa

首席
Principal






張 瑩
Zhang Ying



邵珮儀
Shiu Pui Yee


黃璿僑
Wong Yui Kiu

梁家洛
Leung Ka Lok

中阮
Zhongruan

首席*
Principal*




馮彥霖
Fung Yin Lam

吳曼翎
Wu Man-lin

吳榮熙
Ng Kai Hei

梁惠文
Liang Wai Man

陳淑霞
Chan Shuk Har

大阮
Daruan

首席
Principal




劉若琳
Lau Yuek-lam

許子薇
Hsu Tzu-wei

三弦
Sanxian

首席
Principal



趙太生
Zhao Taisheng

箏
Zheng



付子妃
Fu Zifei

曲笛
Qudi

笛子首席
Principal Dizi




孫永志
Sun Yongzhi

巫致廷
Wu Chih-ting

梆笛
Bangdi

笛子助理首席
Assistant Principal Dizi






朱文昌
Choo Boon Chong

林育仙
Lin Yu-hsien

新笛 / 大笛
Xindi / Dadi

笛子助理首席
Assistant Principal Dizi

陳子旭
Chan Chi Yuk

杜峰廉
To Fung Lim

高音笙
Soprano Sheng

笙首席
Principal Sheng



陳奕濊
Chen Yi-wei

笙助理首席
Assistant Principal Sheng



魏慎甫
Wei Shen-fu

次中音笙
Tenor Sheng



阮建熹
Yuen Kin Hei



陸 儀
Lu Yi

低音笙 / 高音笙
Bass Sheng / Soprano Sheng



林進穎
Lam Chon Weng

高音嗩啞
Soprano Suona

嗩啞首席
Principal Suona



馬瑋謙
Ma Wai Him

嗩啞助理首席
Assistant Principal Suona



胡晉僖
Wu Chun Hei

中音嗩啞
Alto Suona



羅行良
Law Hang Leung



袁譽珈
Yuen Yu Ka

次中音嗩啞
Tenor Suona



關樂天
Kwan Lok Tin

低 / 高音嗩啞
Bass / Soprano Suona



劉 海
Liu Hai



黃卓賢
Wong Cheuk Yin

高 / 中 / 低音笙
Soprano / Alto / Bass Cuan

首席
Principal



盧偉良
Lo Wai Leung



任釗良
Ren Zhaoliang



秦吉濤
Qin Jitao

敲擊
Percussion

首席
Principal



陸健斌
Luk Kin Bun

助理首席
Assistant Principal



錢國偉
Chin Kwok Wai



李芷欣
Lee Tsz Yan



陳律廷
Chan Lut Ting



廖倚苹
Liao Yi-ping



關凱儀
Kwan Hoi Yee

- * 署理職務 Acting
- 特約樂師 Freelance Musician
- ▼ 兼教育主任 and Education Executive

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。
弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。
The HKCO members are listed in Chinese stroke order.
The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

截至 As in 7/2022



香港中樂團樂隊學院 The HKCO Orchestral Academy



香港中樂團樂隊學院
常務副院長
Associate Director of
The HKCO Orchestral Academy

閻學敏
Yim Hok Man

教育部 Education



教育主任
Education Executive

蔡雅絲
Choi Ngar Si

研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員
樂器研究改革主任
Research Fellow, Research and
Development Department
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春
Yuen Shi Chun

樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌
副組長：阮仕春
組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海
Leader: Yan Huichang
Assistant Leader: Yuen Shi Chun
Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏
副組長：盧偉良
Leader: Yim Hok Man
Assistant Leader: Lo Wai Leung

香港青少年中樂團
Hong Kong Young Chinese Orchestra

指揮 Conductor
胡栢端 Rupert Woo Pak Tuen

香港青少年中樂團分聲部導師
Section Instructors of the
Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡	Erhu / Gaohu / Zhonghu
麥嘉然	Mak Ka Yin
革胡	Gehu
張穎韜	Cheung Wayn Tou
低音革胡	Bass Gehu
陳嘉汶	Chan Ka Man
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
柳琴／阮	Liuqin / Ruan
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶／三弦	Pipa / Sanxian
黃璿僑	Wong Yui Kiu
箏	Zheng
姚欣	Iu Yan
笛子	Dizi
陳子旭	Chan Chi Yuk
笙	Sheng
魏慎甫	Wei Shen-fu
嗩吶	Suona
劉海	Liu Hai
敲擊	Percussion
李芷欣	Lee Tsz Yan

樂器班
Instrumental Class

導師	Tutors
二胡	Erhu
張重雪	Zhang Chongxue
毛清華	Mao Qinghua
徐慧	Xu Hui
麥嘉然	Mak Ka Yin
李立	Li Li
李曉丁	Li Xiaoding
蕭秀蘭	Siu Sau Lan
韓婧娜	Han Jingna
謝燦鴻	Tse Chan Hung
大提琴	Cello
吳帆	Wu Fan
魏漢業	Ngai Hon Yip
柯雨萌	Ke Yumeng
低音大提琴	Double Bass
陳岳華	Vonghemrat Pichan
揚琴	Yangqin
李孟學	Lee Meng-hsueh
袁嘉怡	Yuen Ka Yi
柳琴	Liuqin
葛楊	Ge Yang
梁惠文	Liang Wai Man
陳怡伶	Chen I-ling
琵琶	Pipa
張瑩	Zhang Ying
邵珮儀	Shiu Pui Yee
黃璿僑	Wong Yui Kiu
阮	Ruan
劉若琳	Lau Yuek-lam
三弦	Sanxian
趙太生	Zhao Taisheng

導師	Tutors
箏	Zheng
蔡雅絲	Choi Ngar Si
劉惠欣	Lau Wai Yan
李婷婷	Li Tingting
徐美婷	Chui Mei Ting
笛子	Dizi
朱文昌	Choo Boon Chong
陳子旭	Chan Chi Yuk
巫致廷	Wu Chih-ting
杜峰廉	To Fung Lim
何兆昌	Ho Siu Cheong
笙	Sheng
魏慎甫	Wei Shen-fu
陸儀	Lu Yi
嗩吶	Suona
馬瑋謙	Ma Wai Him
胡晉僊	Wu Chun Hei
劉海	Liu Hai
羅行良	Law Hang Leung
管	Guan
任釗良	Ren Zhaoliang
秦吉濤	Qin Jitao
敲擊	Percussion
陸健斌	Luk Kin Bun
李芷欣	Lee Tsz Yan
陳律廷	Chan Lut Ting
李慧美	Li Wai Mei
梁正傑	Leung Ching Kit
關凱儀	Kwan Hoi Yee

名譽贊助人

香港特別行政區行政長官
李家超先生 SBS PDSM PMSM

首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 BBS MBE JP

理事會顧問

唐家成先生 GBS JP
黃天祐博士 SBS JP DBA
梁廣灝工程師 SBS OBE JP
李偉強先生

資深藝術顧問

林樂培博士

藝術顧問

卞祖善教授
李松先生 (民族民間藝術)
韋慈朋教授
郭亨基先生
陳澄雄教授
陳錦標博士
喬建中教授
曾葉發教授
湛黎淑貞博士 (藝術教育)
劉星先生
沈誠教授

The Honorary Patron

The Chief Executive, HKSAR
The Hon Mr John Lee Ka-chiu
SBS PDSM PMSM

Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP
Mr Ricky W K Li

Senior Artistic Advisor

Dr Doming Lam

Artistic Advisors

Prof Bian Zushan
Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
Prof John Lawrence Witzleben
Mr Kwok Hang Kei
Prof Chen Tscheng-hsiung
Dr Joshua Chan
Prof Qiao Jianzhong
Prof Richard Tsang
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)
Mr Liu Xing
Prof Shen Cheng

理事會 Council



主席
陳偉佳博士
Chairman
Dr Benjamin W K Chan



副主席
賴顯榮律師
Vice-chairman
Mr Henry H W Lai



副主席
陳心愉女士
Vice-chairman
Ms Bonnie S Y Chan



司庫
廖錦興博士
Treasurer
Dr Bobby K H Liu



義務秘書
呂慶耀先生 JP
Hon. Secretary
Mr Bryant H Y Lu JP



理事
黃家倫先生
Member
Mr Alan K L Wong



理事
胡勁恒先生
Member
Mr Woo King Hang



理事
范駿華先生 JP
Member
Mr Andrew C W Fan JP



理事
林李婉冰女士 MH
Member
Mrs Nina Y B Lam MH



理事
黃舒明女士 MH JP
Member
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事
吳守基先生 GBS MH JP
Member
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



■ 行政部 Executive



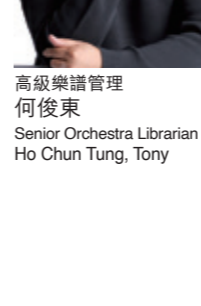
行政總監
錢敏華博士
Executive Director
Dr Chin Man Wah, Celina



市務及拓展主管
黃卓思
Head of Marketing and
Development
Huang Chuk Sze, Tracy



高級樂譜管理
何俊東
Senior Orchestra Librarian
Ho Chun Tung, Tony



舞台技術及製作高級經理
曾浩然
Technical & Production
Senior Manager
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管
孫麗娟
Head of Programme,
Education and Touring
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管
施蘊娜
Head of Finance
Si Wan Na, Donna



舞台技術及製作高級經理
曾浩然
Technical & Production
Senior Manager
Tsang Ho Yin, Ray

■ 總監辦公室	Directors' Office
行政秘書 葉沛怡	Executive Secretary Yip Pui Yi, Billie
■ 節目及教育部	Programme and Education
節目高級助理經理 陳佳言 莫穎濤	Programme Senior Assistant Manager Chan Kai Yin, Mary Mok Wing To
節目助理經理 王靄榆 陳瑛茜 黃漢兒	Programme Assistant Manager Wong Oi Yu, Fish Chan Pui Sin, Keiko Wong Hon Yi
節目主任 關巧然 李沛盈 吳靖茹 戴筠霖 周芷珊 潘家希	Programme Executive Guan Qiaoran, Cherry Li Pui Ying, Debby Ng Ching Yu, Kitty Tai Kwan Lam, Stephany Chow Tsz Shan, Sandy Poon Ka Hei, Joshua
舞台及製作高級助理經理 鄧穎雯	Stage & Production Senior Assistant Manager Tang Wing Man, Terri
舞台技術及製作高級助理經理 林棟	Technical & Production Senior Assistant Manager Lam Tung
舞台及製作高級主任 麥柏光	Stage & Production Senior Executive Mak Pak Kwong
舞台及製作主任 黃文頌 趙子瑩	Stage & Production Executive Wong Man Chung, Michael Chiu Tsz Ying, Hedy
樂譜管理 吳素宜	Orchestra Librarian Ng So Yi, Zoe
助理樂譜管理 周頌欣	Assistant Orchestra Librarian Chow Chung Yan, Florence
教育助理經理 何靖宇	Education Assistant Manager Ho Ching Yu, Stanley
教育主任 劉樂彤	Education Executive Lau Lok Tung, Woodi
編輯 徐俊軒	Editor Tsui Chun Hin, Joshua
■ 市務及拓展部	Marketing and Development
市務及拓展助理經理 王穎雲 李婉濤	Marketing and Development Assistant Manager Wong Wing Wan, Vivian Li Yuen Tao, Annika
市務及拓展主任 郭鏗思 梁筠琳	Marketing and Development Executive Kwok Mei Sze, Toby Leung Kwan Lam, Eva
市務及拓展助理 羅彩銀	Marketing and Development Assistant Lo Choi Ngan, Rebecca
■ 財務部	Finance
助理財務經理 謝貴華	Assistant Finance Manager Tse Kwai Wah, Ronald
會計主任 黃小敏	Accounting Executive Wong Siu Man, Vivian
會計及行政助理 陳竹葦	Accounting and Administration Assistant Chan Chuk Wai, Kennis
■ 人事及行政部	Personnel and Administration
高級人事及行政經理 鄭正貞	Senior Personnel and Administration Manager Cheng Ching Ching, Cynthia
人事及行政主任 湯詠儀	Personnel and Administration Executive Tong Wing Yee, Candy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.
電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615
網址 Website: www.hkco.org 電郵 Email: inquiries@hkco.org





香港文化大使
香港中樂團

Cultural Ambassador of Hong Kong
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

大音贊助 Accolade Donor

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

融通世界
造福社會

BRIDGE CHINA AND THE WORLD
FOR THE COMMON GOOD



長江
Yangtze River

長江鋼琴閃耀國際舞台
『柴可夫斯基國際音樂比賽』
比賽用琴



WeChat

Yangtze River Piano

www.yangtzeriver-pianos.com

a member of 柏斯音樂集團
PARSONS MUSIC CORPORATION

MEMORIGIN

萬希泉



星恆系列
尊爵版
STELLAR SERIES IMPERIAL

東方表行
Oriental Watch Company
Since 1961

PRINCE太子
珠寶鐘錶 JEWELLERY & WATCH

譽一
UNIQUE TIMEPIECES



萬希泉鐘錶有限公司 Tel : 2976 0108 Website : <http://www.memorigin.com> Enquiry : info@memorigin.com
HONG KONG | MACAU | MAINLAND | TAIWAN | JAPAN | SINGAPORE | MALAYSIA | FRANCE | GERMANY | US | UK | DUBAI | RUSSIA | AUSTRALIA



**香港中樂團**
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA
藝術總監：閻惠昌
ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

www.hkco.org



設計及構思
Design and Concept :
Frank Chan

平面設計
Graphic Design :
Acorn Design Limited

攝影
Photography :
King's Production

書法
Calligraphy :
Allen Hong

